



02.12.17-27.05.18

MUSAC, SALA 3  
FCAYC, CEREZALES  
DEL CONDADO

## REGIÓN (LOS RELATOS)

---

CAMBIO DEL PAISAJE  
Y POLÍTICAS DEL AGUA

## GUÍA DE SALA - FCAYC

**REGIÓN (Los relatos). Cambio del paisaje y políticas del agua** es el fruto de una investigación, llevada a cabo a lo largo de más de tres años, sobre la transformación del territorio producida por la realización de grandes obras hidráulicas, con especial atención a los embalses del noreste de la provincia de León –Embalse del Porma, con la presa Juan Benet, y Embalse de Riaño– de cuya construcción se cumplen cincuenta y treinta años respectivamente en 2017.

Esta investigación se materializa en una exposición que ocupa las salas del MUSAC y la FCAYC en la que se presentan materiales de diversa naturaleza correspondientes a un periodo de más de un siglo, cuadros del Museo del Prado y del Museo Reina Sofía, archivos personales, periódicos coleccionados de manera doméstica, planos de ingeniería, expedientes de expropiación inéditos, fotografías aéreas de las zonas que iban a desaparecer, restos arqueológicos, documentales emitidos por televisión, cine o radio, películas, carteles, fotografías y libros centenarios de educación agrícola, política hidráulica o literatura paisajística, además del trabajo de varios artistas actuales que han reflexionado sobre el tema. Estos materiales, colocados a lo largo de más de mil quinientos metros cuadrados de exposición entre ambas sedes, recorren la historia de un plan de transformación nacional del suelo que hunde sus raíces en el final del siglo XIX y tiene su cristalización completa en nuestros días, así como su relato paralelo en muchas otras regiones del mundo.

La obra literaria de Juan Benet *Volverás a Región*, que se escribió durante el periodo en el que el autor construyó, como ingeniero, la presa del río Porma en el leonés valle de Vega mián, sirve de arranque conceptual al proyecto ya que Benet, al mitificar en su novela el lugar que se iba a anegar bajo las aguas, encarna el dilema esencial de estos procesos, aquel que vuelve antagonistas pasado y futuro, determinadas formas de progreso y memoria.

La muestra se inicia con las ideas regeneracionistas en las que se presentaban los males de España, un imperio en liquidación que vivía ajeno a su deterioro. Autores como Lucas Mallada o Joaquín Costa colocaron entre esos males a la sequía. Los albores de la fotografía y del cine registraron estas inquietudes que tomarían cuerpo, definitivamente, con la generación del 98. La España pobre y seca fue tema de las obras de los artistas y escritores de esa época y la que es considerada como la obra maestra del periodo mudo de nuestra filmografía, *La aldea maldita*, narra la historia de un pueblo que es abandonado por sus habitantes ante la pertinaz falta de lluvia.

El deseo por cambiar la realidad del suelo nacional atravesó varios gobiernos, monarquía, república y hasta dos dictaduras. El rey Alfonso XIII, el primer ministro de agricultura, Rafael Gasset, el general Miguel Primo de Rivera, el ministro socialista de la Segunda República Indalecio Prieto, Franco o el gobierno democrático, encabezado por el socialista Felipe Gonzá-

lez, estuvieron embarcados en el gran plan hidrológico para hacer regable el país y producir energía eléctrica. Una operación de enorme magnitud que supuso el apresamiento de ríos, la construcción de embalses o la edificación de nuevos municipios y que trajo, acompañando al progreso, la desaparición de valles y pueblos, la reubicación de poblaciones enteras y un gran programa de colonización interior.

Todo ese proceso ha dejado varios relatos, el institucional, el político, el periodístico, pero también otros como el de la memoria popular, el literario, el cinematográfico o el artístico. Reunir esos relatos en el presente es el objetivo de esta muestra. Varios cientos de elementos expositivos, a través de los cuales se pueden escuchar los relatos de lo que ha sido un auténtico cambio físico del paisaje, con sus luces y sus sombras.

La parte de la exposición instalada en la sala de la FCAYC se ocupa especialmente de las primeras ideas sobre política hidráulica y de las expresiones estéticas del paisajismo español contemporáneas a ellas. También profundiza en el estudio del embalse del Porma, un embalse concluido cuando todavía el régimen franquista silenciaba la opinión pública pero que ha generado documentos de interés, además de obras literarias y artísticas. En el embalse del Porma se dio el hecho singular de que uno de los directores de la obra de la presa fuera el ingeniero y escritor Juan Benet, que escribió en el tiempo que pasó en el valle la novela *Volverás a Región*, en la que lleva a la literatura el mismo espacio natural y humano que iba a desaparecer.

La parte de la exposición instalada en MUSAC se ocupa especialmente del caso de Riaño, un embalse ideado a principios del siglo XX y aplazado durante décadas hasta que su presa, edificada en 1965, se cerró finalmente en 1987, en plena democracia, lo cual permitió visualizar, como nunca antes, toda la intensidad dramática y la diversidad de las voces a favor y en contra.

La historia se presenta a veces con la apariencia de lo que no pudo ser de otro modo. La nitidez de esa apariencia no debe impedir el análisis de los hechos. El contraste entre apariencias y hechos acerca al verdadero relato, que no está en una sola narración sino en varias, en los relatos.

Impulsado por la FCAYC y coproducido por el MUSAC, este marco de investigación busca detectar relaciones inéditas entre vestigios, informaciones, documentos y expresiones culturales o artísticas, así como localizar voces hasta ahora no oídas y proponer nuevas perspectivas para hallar múltiples ángulos desde los cuales disolver el relato monolítico armado con los hechos consumados.

## DESALOJO DE VEGAMIÁN

1967

Vídeo documental

Blanco y negro. Sonido. 5 min 40 s

Archivo de Televisión Española

Vegamián, Armada, Campillo, Ferreras, Lodaes, Quintanilla, perdieron a todos sus habitantes en diciembre de 1967. Son los pueblos anegados por el pantano del Porma. También fueron abandonados Camposolillo y Utrero al quedar inundadas sus tierras de labor. José, Margarita, Benigno, Miguel, Tina, Pepe, Marina, Jesús e Isidoro fueron los últimos en abandonar Vegamián el 18 de diciembre de 1967, obligados por la Guardia Civil, según lo relata el propio Jesús Sánchez Bayón en un libro de memorias que recoge su último recorrido por el pueblo.

En contra de las tragedias personales por la pérdida de sus hogares que se desprenden de la memoria de algunos de los pobladores, los documentos gráficos y audiovisuales elaborados por el régimen del General Franco nos muestran, dentro de su línea, a la población civil del valle entre resignada y satisfecha por poder colaborar con el crecimiento de la patria. Además, el discurso oficial de estos documentos corroboraba en todo momento el aire desarrollista del país, recalcando las cuantías de las indemnizaciones, la promesa de una nueva vida y de un futuro para los reasentados en los poblados de colonización.

### **Itinerario MUSAC - Riaño: Requiem por una comarca**

En la otra parte de esta exposición instalada en MUSAC se puede ver el reportaje que la televisión española emitió en 1985 informando de que se había dado luz verde al cierre de la presa de Riaño. Contrasta aquel documento, realizado en plena democracia, en el cual se visualiza el rechazo popular a ese proyecto con este, en el que los desalojados aceptan el sacrificio e, incluso, apuntan un sentimiento patriótico dejando una sensación de falsificación.

---

## EL FILANDÓN

### **Chema Sarmiento**

1984

Cine. Color. Sonido. Fragmento de largometraje. 14 min 25 s

El filandón es una tradición oral leonesa que consiste en reunirse, finalizada la cena, en torno al fuego del hogar para narrar cuentos al tiempo que se hila. En 1984 el director de cine Chema Sarmiento convocó a cinco escritores leoneses, Luis Mateo Díez, Pedro Trapiello, Antonio Pereira, José María Merino y Julio Llamazares, para que relatasen ante la cámara una historia cada uno como en un típico filandón. En la película los escritores se reúnen en una ermita solitaria, en el nacimiento del río Boeza, donde antaño acaeció un suceso legendario.

En el último de los relatos Julio Llamazares se interpreta a sí mismo y, llegando con su propio automóvil hasta el muro de la presa de Vegamián, se acerca a la casa de un hombre

que sigue viviendo en la orilla del gran embalse. El escritor se identifica como hijo del último maestro que tuvo el pueblo antes de ser anegado por las aguas y le pide pasar la noche allí. Tras la cena el hombre del pantano le habla de los fantasmas y los lamentos que las gentes dicen haber sentido por la zona.

En plena noche el escritor baja al pueblo sumergido, camina de una forma onírica por sus calles y entra en las casas, en cuyo interior están acostadas las almas de los antiguos habitantes que, negándose a morir en otro lugar, permanecen estáticos bajo la luz de la luna.

El fragmento correspondiente a este relato es el que se presenta en esta exposición e ilustra cómo la desaparición del valle de Vegamián ha pasado al plano de lo fantástico. La secuencia fue rodada en la ruinas de Vegamián durante el vaciado del pantano que se produjo por motivos de mantenimiento aquel año.

---

## **ATLAS OCULTO**

2012-2017

Instalación. Vídeo con sonido 40 min, documentos, facsímiles, fotografías, mapas, recortes de prensa, carteles de cine y otros elementos

Dimensiones variables

## **SPECTRAL GEOGRAPHIES**

2012

Copias sobre metacrilato y mesas luminosas. 50x100 cm, 70x100 cm, 100x100 cm

## **Anne-Laure Boyer**

A lo largo del siglo XX más de un centenar de pueblos españoles fueron inundados por la construcción de embalses. La artista francesa Anne-Laure Boyer ha investigado durante años esos pueblos que ya no aparecen en los mapas oficiales actuales pero que han dejado un rastro en la memoria.

Su trabajo fabrica la cartografía de esos lugares desaparecidos antes de que el olvido los borre del todo. Para ello ha recopilado mapas, textos, imágenes y relatos, haciendo un auténtico trabajo de campo con los restos y las voces de las gentes para crear nuevos vínculos a los lugares perdidos, visualizando cómo persisten en nosotros de otras maneras. Su trabajo ofrece un espacio para la memoria, la de los lugares y sus habitantes, vivos o muertos, unidos por la fraternidad y la solidaridad de comunidades lejanas que han tenido un mismo destino.

### **Itinerario MUSAC - Los pueblos de colonización: la reforma agraria de Franco**

En la otra parte de esta exposición instalada en MUSAC se puede escuchar un programa de radio sobre la acción del Instituto Nacional de Colonización, que desde 1939 hasta su desaparición en 1972, levantó más de trescientos pueblos en toda España para realojar a los habitantes de los pueblos inundados por la construcción de embalses.

---

## AUTORIDADES DEL PUEBLO

### Valentín Zubiaurre

1920

Óleo sobre lienzo. 200 x 220 cm

Colección Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía. MNCARS

Igual que Unamuno experimentó una fascinación intelectual por la meseta un grupo de artistas sintieron la atracción por el paisaje castellano y como Unamuno se instaló en Salamanca ellos lo hicieron, por largas temporadas, en Segovia. El primero de ellos, también vasco, Zuloaga y tras él los hermanos Zubiaurre.

Zuloaga renunció a pintar cuadros burgueses o de aristócratas y se alejó de la luminosidad jovial de Sorolla para seguir la estela de Ribera o Goya, con cuadros de tema popular y de luz siniestra. Es la “España negra” que enseguida tuvo seguidores.

Valentín Zubiaurre dejó plasmado en este enorme lienzo un retrato fiel de la España rural de entonces. Un cielo amarillento y sin nubes, una llanura seca y terrosa que se aleja, despojada, hasta el horizonte, algunos esqueletos de árboles sin hojas a lo largo de un camino que nadie recorre, un barranco, una ermita solitaria, unas cuantas casas tras una muralla medieval, la torre de una iglesia y, en primer plano tres hombres envueltos en capas oscuras y sombreros de ala ancha, bajo estos caras cadavéricas, tristeza y desconfianza en la mirada que dos de ellos clavan en el espectador, y un extremo realismo en las cosas, las jarras, las manzanas, el pan.

#### Itinerario MUSAC - Castilla, Cerros y Nubes 1. José Ortiz Echagüe

En la otra parte de esta exposición instalada en MUSAC se pueden ver las fotografías de José Ortiz Echagüe, que retratan paisajes reales de principios del siglo XX similares a los que inspiran el gran cuadro de Zubiaurre, *Autoridades del pueblo*.

---

## LA ALDEA MALDITA

### Florián Rey

1930

Cine. Largometraje mudo. Blanco y negro. 58 min

Filmoteca Nacional

El tema de la sequía sirvió de telón de fondo a la que es considerada la obra maestra de nuestro cine en la etapa muda y que inicia la historia del cine español, *La aldea maldita*. En esta película los habitantes de un pueblo castellano a principios del siglo XX se ven obligados a abandonar sus casas en una larga caravana de carros debido a la pertinaz falta de lluvia.

---

## REGENERACIONISTAS Y 98

### LIBROS Y MATERIALES DE LA BIBLIOTECA Y DEL ARCHIVO DE LA FUNDACIÓN SIERRA-PAMBLEY (LEÓN)

1. Joaquín Costa. *Colectivismo agrario en España*. 1915.
2. Joaquín Costa. *Reconstitución y europeización de España*.
3. Joaquín Costa. *Agricultura armónica*.
4. Joaquín Costa. *Política Hidráulica*. 1911.
5. Lucas Mallada. *Causas físicas y naturales de la pobreza de nuestro suelo*. Boletín de la Institución Libre de la Enseñanza. 1882
6. William Mac Donald. *El cultivo de secano*.
7. Aniceto Llorente. *La tierra arable*.
8. José Nicolau. *Obras de riego en América*.
9. José Nicolau. *Obras de riego en Egipto*.
10. Medina Bravo. *Tierra leonesa*.
11. *Congreso nacional de riegos. Sevilla*. 1918-19. Tomos I y II.
12. Lorenzo Pardo. *Plan nacional de obras hidráulicas*. Tomos I y III.
13. *Almanaque meteorológico*. 1857.
14. *Revista ilustrada. Agricultura, Industria y comercio*. 1882.
15. *La energía hidráulica en España*. 1912
16. *Agenda agrícola*. Edición del Comité de Nitrato de Chile. 1928.
17. Oliván. *Manual de agricultura*. 1890.
18. *Almanaque. Guía del agricultor moderno*. 1933.
19. *Catecismo de la agricultura*. Espasa-Calpe. (Años 30)
  - 19.1 *Predicción del tiempo*
  - 19.2 *Cómo se prepara la tierra para el riego*
  - 19.3 *Cultivo del secano español*
  - 19.4 *Cómo se piden aguas para riegos*
  - 19.5 *Riqueza Agrícola española*
  - 19.6 *Fertilidad de la tierra*.
20. Barómetro Aneroide. (Entre 1903-1936).
21. Gráficos de temperaturas y lluvias en tierras de León. 1907.
22. Gráfico de cultivos de La Campaza, en Veguellina, León.

### LIBROS PERTENECIENTES A LA COLECCIÓN PARTICULAR DE CARMEN TEJERO

23. *Memoria*. Cámara oficial agrícola de León. 1935.
24. *Memoria*. Confederación Hidrográfica del Duero. 1936-45.
25. *V Congreso Nacional de Riegos*. 1935.
26. *El Catastro de rústica*. Escuela Central de Agricultura. 1955.

### LIBROS PERTENECIENTES A LA COLECCIÓN DE LA FUNDACIÓN CEREZALES ANTONINO Y CINIA (LEÓN)

27. *Geografía de España*. Instituto Gallach. 1930.
28. *Mapa Geológico de Santa María del Páramo (León)*. Instituto Geológico y Minero de España. 1928.
29. *Mapa Geológico de León*. Instituto Geológico y Minero de España. 1932.
30. *Mapa Geológico de Sahagún (León)*. Instituto Geológico y Minero de España. 1929.
31. Miguel de Unamuno. *Andanzas y visiones españolas*. Renacimiento. 1929.
32. Miguel de Unamuno. *Por tierras de Portugal y de España*. Renacimiento. 1930.

### LIBRO PERTENECIENTE A LA BIBLIOTECA REGIONAL "MARIANO D. BERRUETA" (LEÓN)

33. Antonio Machado. *Campos de Castilla*. Renacimiento. 1912

## REGENERACIONISTAS

En la segunda mitad del siglo XIX algunos hombres habían empezado a dar la voz de alarma sobre el estado de la nación, un imperio en liquidación que era incapaz de ver sus carencias y la decrepitud que lo relegaba a cada momento. Lucas Mallada (1841-1921) aireó los males de la patria, que España se había convertido en un país retrasado, inactivo, que el carácter nacional era pusilánime, vago, que había un 75% de analfabetos entre la población y que nuestro suelo era pobre y seco.

Estas ideas que mostraban la necesidad de realismo propiciaron la aparición de un grupo de personas interesadas en mejorar el país, convencidas de que para conseguirlo lo primero que tenían que hacer era espantar los fantasmas de un pasado glorioso. Ese grupo eran los regeneracionistas, compuesto por personalidades que ejercían su profesión en distintos campos, podían pertenecer al mundo de las leyes, al del periodismo, la ingeniería o el ejército entre otros.

Las duras críticas de Mallada no venían exentas de planes de futuro, el acento que pone Mallada en el tema de la sequía hará que se comience a urdir el gran proyecto nacional de la regulación del agua.

Mallada señaló que en España había muy pocos árboles, que las egoístas generaciones pretéritas desarbolaron el país, terrenos entre poco y nada productivos casi el 80%, rocas desnudas el 10%, total que tierras paradisíacas, como pensaba la mayoría de los españoles que eran todas, quedaban reducidas a un mísero 10%. Además calculó que somos de los países más quebrados y montañosos y que la distribución de estas cordilleras es peor que la de los otros, mientras el agua de los abundantes ríos se iba a los mares sin ser aprovechada. El otro gran regeneracionista fue Joaquín Costa (1846-1911), también aragonés como Mallada y proveniente del mundo rural y campesino, que vio en el ejemplo de construcción de pequeñas presas de su tierra una solución a la sequía de España. Escribió, entre otros muchos un libro, cuyo título es inaugural, *Política Hidráulica* (1911).

Costa, con su estilo apasionado y vehemente, puso sobre la mesa y en la agenda política del siglo venidero el cambio del suelo español. Aseguraba que toda la planicie central y, tal vez, la mitad de España, eran una de las regiones más secas del globo, después de los desiertos de África y de Asia, y que el buen futuro exigía del progreso agrícola que “estriba en los alumbramientos y depósitos de aguas corrientes y pluviales. Esos alumbramientos han de ser obra de la nación.”

### Itinerario MUSAC - Plan Gasset

En la otra parte de esta exposición instalada en MUSAC se puede ver la primera materialización legal de las ideas regeneracionistas respecto a la política hidráulica que Rafael Gasset, el primer ministro de agricultura de la historia de España, recogió.

---



La Generación del 98 hereda en buena medida la preocupación por España de los regeneracionistas pero con la peculiaridad de que sus componentes son escritores, poetas, ensayistas, pintores o dramaturgos. Es decir abordaron los mismos temas que los primeros pero desde la estética.

Antonio Machado escribió *Campos de Castilla* en 1912 y no difiere mucho su metodología de la del pintor Carlos de Haes en tanto que el poeta, destinado como profesor en Soria, salía al campo a pasear, hacía poesía del natural, tomaba sus apuntes. El paisaje de Antonio Machado responde a una geografía de la emotividad, en muchos casos como proyección de la suya, no exenta de preocupaciones por la regeneración del país. *Campos de Castilla* es un libro muy duro con la realidad castellana de entonces, “Castilla miserable, ayer dominadora, / envuelta en sus andrajos desprecia cuanto ignora”, afirma el poeta a orillas del Duero. Trata también el tema de la tierra yerma y la sequía: “¡Oh, tierra triste y noble, / la de los altos llanos y yermos y roquedas, / de campos sin arados, regatos ni arboledas.”

Unamuno, sin embargo, encontró en Castilla el contrapunto al pesimismo y se rebeló ante la visión de una Castilla seca, sombría, rechazándola como un tópico embustero y predicó su redescubrimiento, su reinterpretación:

“El tópico ese de lo sombrío de los pueblos de Castilla es un embuste. Anchas y muy despejadas plazuelas en que niños, ancianos y adultos toman el sol, la gran plaza del mercado con sus soportales, mucho cielo arriba y mucha luz en el cielo. Y en derredor una vasta campiña de pan llevar, con acá y allá las manchas verdinegras de los pinares, y en el fondo, uniendo la tierra al cielo, la sierra coronada de nieve. Y sube de la tierra una gran serenidad a juntarse con la serenidad grandísima que baja del cielo.”

---

## ARCHIVO DE JUAN BENET EN VEGAMIÁN

1961-1967

Película. Color. Sin sonido. (Original en Super 8) 32 min 45 s

Fotografías sobre las obras del Embalse del Porma. Blanco y negro. 11 x 7 cm c/u

Mapa de Región. Primera edición del libro *Herrumbrosas Lanzas* (1983)

Mecanoescritos originales con las versiones de *Volverás a región*

Ejemplares de primeras ediciones de *Volverás a Región* de Juan Benet

Colección herederos de Juan Benet

En la historia de la creación de embalses en España destaca el caso del construido en el valle leonés de Vegamián que reguló el caudal del río Porma, ya que el ingeniero encargado de la obras fue Juan Benet (1927-1993), novelista al mismo tiempo que a través de su escritura mitificó el espacio que iba a desaparecer.

Juan Benet se trasladó a León en 1961 para comenzar a trabajar en el embalse del Porma y en 1962 inició su novela *Volverás a región*, concluida en 1964 y publicada en 1967. Benet inventó en ella Región, un lugar montañoso y apartado del noroeste de la península ibérica inspirado en León, que es un espacio alegórico que representa la España de la postguerra. La Región que creó Benet asistía a una progresiva decadencia y sus habitantes aparecían acorralados por un medio natural y social hostil, por los desastres de la guerra civil y abocados a un destino fatal.

En esta obra de Benet, desde las primeras páginas, abunda la descripción paisajística y hasta geológica de un territorio que se va volviendo mítico. Al mismo tiempo la alegorización que propone el autor presenta una España que debería desaparecer, una España como la que denunciaban los regeneracionistas y los del 98, y que, en ese momento, sumaba un pasado reciente fratricida por la guerra civil y la negación al progreso.

Durante su estancia en León Benet realizó también una película de carácter doméstico y un conjunto de fotografías. En ambos registros visuales se ven algunos procesos de la construcción de la presa al tiempo que aparecen planos e imágenes del paisaje del valle que iba a ser inundado. Juan Benet dibujó, años más tarde, un mapa topográfico de su Región inventada con todos los detalles técnicos que se emplean en la auténtica cartografía y en el que se aprecia como referente real el valle de Vegamián.

### **Itinerario MUSAC - Pannotia**

En la otra parte de esta exposición instalada en MUSAC se puede ver una obra de Carlos Irijalba en la que muestra varias perforaciones geotécnicas del terreno cercano al embalse del Porma. El mismo suelo que estudió y recreó en su novela Benet, con varios pasajes dedicados a descripciones geológicas en las que hay una inquietud sobre el tiempo de la tierra similar a la de la obra *Pannotia* de Irijalba.

---

## **OFRENDA DE LA PROVINCIA DE LEÓN A VEGAMIÁN Y SUS PUEBLOS**

### **Casiano García**

1961

Libro editado por la Diputación de León

Al comenzar los preparativos para el apresamiento del río Porma las autoridades provinciales, como ya se hizo en el caso del embalse de Barrios de Luna, editaron un libro que sirviera de explicación, despedida, recuerdo y homenaje al sacrificio de los pueblos que serían anegados.

En el prólogo el presidente de la Diputación de entonces, Don José Eguiagaray Pallarés, escribió: «Vosotros —en 1961— os hacéis cargo de vuestro momento generacional y lo aceptáis, no sin dolor, pero sí sin rencor. Vuestra geografía va a sufrir una alteración que os obliga a desaparecer».

El libro reproduce una serie de parajes en fotografías que pretenden fijar la memoria ante la inminente desaparición del valle. Los textos son obra del fraile agustino, Casiano García, que comenzó la obra con citas bíblicas sobre el destierro de los judíos para proponer, acto seguido, a las autoridades que nombrasen el pantano como de Vegamián en honor al pueblo sacrificado y no del río Porma, que recorre más territorio y podría tener más presas.

Se lee, más adelante, un resumen técnico de la obra de ingeniería, un muro de 78 metros de altura que embalsaría 250 millones de metros cúbicos de agua, cuya construcción costaría 244.8 millones de pesetas. El embalse regaría 40.000 hectáreas cuadruplicando las cosechas a la vez que produciría 150 millones de kw-h de energía eléctrica.

Aunque la Iglesia tenía afectadas sus parroquias e incluso sus posesiones, templos, ermitas o camposantos, lugares simbólicos y sacros, además de terrenos, su papel en todos estos procesos queda poco definido a excepción de esta Ofrenda en la que el agustino escribe: «Ahora a cooperar todo lo que se pueda con esa magna empresa y pensar que la vida no se ha acabado, que Dios y el cielo es lo mismo aquí que allá donde la providencia os depare vuestra nueva vida; sólo varían los accidentes del terreno».

---

## **EMBALSE DEL PORMA**

Vídeo. Color. Sonido. 10 min 22 s  
Confederación Hidrográfica del Duero

La primera gran presa que se construyó fue El Chorro (1921), llamada luego del conde de Guadalhorce, en Málaga. A su inauguración asistió el rey Alfonso XIII, para quien se esculpió en piedra allí un trono. El monarca quedó tan plenamente satisfecho con los resultados que a los pocos meses nombró conde a su autor. Poco después, ya en la dictadura de Primo de Rivera (1923-1930), junto con un ambicioso plan de creación y mejora de carreteras y vías férreas, se puso definitivamente en marcha un plan hidrológico y se inventaron las confederaciones hidrográficas, entidades independientes de las administraciones territoriales que atraviesan provincias, organizadas en torno al agua y que tuvieron gran éxito siendo copiadas por otros países. En todo este proceso son pieza clave las figuras de Rafael Benjumea (1876-1952), primer conde de Guadalhorce, y Manuel Lorenzo Pardo (1881-1953).

Estos planes continuaron en el gobierno de la Segunda República (1931-1939), con el ministro socialista Indalecio Prieto (1883-1962) al frente, que contó también con el ingeniero Lorenzo Pardo, el cual fue nombrado director del Centro de Estudios Hidrográficos para elaborar un Plan Hidrográfico Nacional en 1933.

Después, tanto el gobierno de Franco como el posterior democrático, estuvieron embarcados en el gran plan hidrológico para hacer regable el país y producir energía eléctrica.

La Confederación Hidrográfica del Duero, que ha construido diecisiete grandes presas que almacenan más de 2.750 hectómetros cúbicos de agua, se ocupa de la difusión y el entendimiento de su actividad y de su historia, fruto de esta acción es este vídeo que explica las características del embalse leonés del Porma. En él se indica que se embalsan 317 hectómetros cúbicos de agua para regar 45.000 hectáreas de cultivos, al tiempo que se abastece de agua potable a la ciudad de León, además de disminuir el peligro de crecidas. La presa es de las que se denomina de gravedad y tiene 250 metros de largo, 74'6 de alto y un espesor de 7 metros. Fue diseñada en 1947 por los ingenieros Antonio Martínez y Mariano Palancar. Se emplearon 345.000 metros cúbicos de hormigón y tiene 1600 metros de galerías en su interior. Las empresas que la ejecutaron fueron MZOV y Cubiertas y Tejados, concluyéndose en 1968. En la obra participó el ingeniero y escritor Juan Benet, en cuyo honor se le puso su nombre en 1993.

El embalse tiene 50 kilómetros de costa, casi toda accesible y con vientos en todas direcciones, lo cual hace sus aguas navegables. La Junta de Castilla y León ha establecido allí la Escuela de Deportes Náuticos y ha declarado la zona parque regional por su riqueza natural y belleza.

---

## MEMORIA Y COLONIZACIÓN

Una selección del fondo documental histórico cinematográfico sobre las políticas de colonización agraria (1931-1971)

2012

Seis documentales en vídeo. 135 min

Ministerio de Agricultura

*La puesta en marcha de las grandes zonas regables* (1931) de Leopoldo Ridruejo

*España se prepara* (1949) de Marqués de Villa Alcázar

*Realidades colonizadoras en la zona de Guadalquivir* (1961) de Marqués de Villa Alcázar

*El campo de Badajoz se transforma* (1961) de Marqués de Villa Alcázar

*Nuevas tierras para Don Ramón* (1965) de Ernst Niederreither

*La conquista de una vega* (1971) de José Neches

En 1939 se produjo el fin de la guerra civil española y el comienzo de la dictadura de Franco. También fue ese el año de la creación del Instituto Nacional de Colonización, dependiente del Ministerio de Agricultura, encargado de la edificación de cientos de pueblos en las nuevas zonas que se convertirían en regables. Estos municipios acogían a los desalojados de los pueblos inundados y también a nuevos colonos que querían iniciar una vida en ellos. El fin fue crear un campesinado autosuficiente a través del regadío y el aumento de producción, en contraposición al modelo de la Segunda República, que había sido el de la redistribución de la tierra.

El Instituto levantó más de 300 pueblos de colonización interior que albergarían a más de 55.000 familias, hecho que se convirtió en uno de los mayores movimientos migratorios promovidos por el estado en el siglo XX.

En 1972 desapareció el Instituto Nacional de Colonización y en 2012 el Ministerio de Agricultura reunió estos seis documentales realizados entre 1931 y 1971 en los que se explica lo que fueron los pueblos de colonización interior en diversas zonas de España.

### **Itinerario MUSAC - Colonización y La reforma agraria de Franco**

En la otra parte de esta exposición instalada en MUSAC se puede ver documentación del Instituto Nacional de Colonización relativa a los nuevos pueblos de regadío edificados para albergar a los desplazados de los valles sacrificados. También se puede escuchar un programa de radio reciente sobre este tema.

---

## **UN PUEBLO RESUCITADO**

Vegamián, una resurrección cuajada de recuerdos y nostalgias para sus antiguos habitantes

1971

NO-DO. Color. Sonido. 2 min 29 s

Filmoteca Nacional

Como contrapunto al NO-DO de tono exaltado, con el que sucesivas generaciones vieron a Franco inaugurar decenas de embalses, este noticiero del final del franquismo da la vuelta a ese relato heroico de la política hidráulica para mostrar al pueblo de Vegamián, después de más de tres años sumergido, emerger por razones de mantenimiento de la presa.

La cámara se recrea en la desolación de las casas y en la magnética sensación fantasmal del pueblo aún muy reconocible.

---

## **DEMOLICIÓN DEL AZUD DE LA GOTERA. (RÍO BERNESGA, LEÓN)**

2011

Vídeo. Color. Sonido. 22 min

Confederación Hidrográfica del Duero

El Azud de La Gotera que fue construido en 1922 para crear una pequeña fábrica de luz fue demolido en 2011, en cumplimiento de la legislación española que, desde 2003, indica que las infraestructuras hidráulicas obsoletas y en desuso deben ser desmontadas.

La Confederación Hidrográfica del Duero acometió la restauración del río. En la fecha de realización de este reportaje se habían desmontado 75 estructuras y se calculaba que había unas 6000 que retirar.

### **Itinerario MUSAC - Demolición de la presa del río Elwha (EE.UU.)**

En la otra parte de esta exposición instalada en MUSAC se puede ver el reportaje sobre la demolición de la presa más grande acometida hasta la actualidad.

---

## **MEDALLA CONMEMORATIVA**

1967

Bronce. 10 x 10 cm

Propiedad de Ezequiel Sánchez

Entre las obras complementarias para garantizar el caudal de riego del pantano del Porma (llamado también embalse del Porma, pantano de Vegamián o presa Juan Benet) destaca el trasvase hidráulico Curueño-Porma mediante un canal de 5,5 km horadado en la escarpada orografía de la montaña central leonesa. Con motivo de su ejecución, la Confederación Hidrográfica del Duero entregó a los trabajadores una medalla conmemorativa en 1967 que muestra en su reverso la imagen de un trabajador excavando el túnel. Apenas han sido localizadas imágenes de obreros trabajando. Generalmente, la infraestructura aparece retratada de un modo idealizado, incluso en sus fases de obra, aislada de su contexto de producción y como signo de progreso.

Ha sido posible constatar la presencia de brigadas de redención de penas por el trabajo en la construcción de otros pantanos en León como el de Barrios de Luna –el Patronato de Nuestra Señora de la Merced para la Redención de Penas por el trabajo fue un organismo creado en 1938 por el régimen franquista para intentar “humanizar” el concepto de trabajos forzados–, aunque no hay constancia de ello, por el momento, en el pantano del Porma.

### **Itinerario MUSAC - Tesorillo**

En la otra parte de esta exposición instalada en MUSAC se puede ver un Tesorillo medieval encontrado accidentalmente al bajar el nivel del agua en el embalse de Riaño. Esta pieza forma con aquella un diálogo de peculiar simbolismo en su relación con el agua. El metal, que fue acuñado en monedas de un tesoro perdido bajo la masa de agua, es fundido, siglos después, para homenajear a los trabajadores que se esforzaron en las obras de los embalses.

---

## **ÁLBUM FOTOGRÁFICO FAMILIAR EN UN VACIADO DEL PANTANO DEL PORMA**

1983

Fotografías sobre papel Kodak en blanco y negro y color

Propiedad de Isidoro de la Fuente

El álbum familiar ha sido objeto de numerosos estudios en los últimos años, tanto por parte del campo de la archivística como por parte de la fotografía. Isidoro de la Fuente, antiguo vecino de Vegamián, retrató los restos de las casas de su pueblo junto a las familias que las habitaron en octubre de 1983, a raíz de un desembalse completo, realizado con motivo de una revisión técnica de la presa.

Ceremonias, reuniones y otras congregaciones colectivas, según señala Bordieu, son capturadas de modo solemne y elevadas a la eternidad, a fin de «reforzar la integración del grupo familiar reafirmando el sentimiento que tiene de sí mismo y de su unidad». En el caso del pantano del Porma, fiestas de carácter popular y romerías como la de San Antonio han sido uno de los principales focos de reunión para los antiguos vecinos.

La singularidad de este álbum familiar radica en la reunión con carácter biográfico y social de instantáneas de los vecinos ante un motivo de celebración tan poco probable, a priori, como es la posibilidad de inmortalizarse junto a la ruina de sus antiguos hogares.

### **Itinerario MUSAC - Conjunto fotográfico de los pueblos afectados por el cierre del pantano de Riaño**

El uso de la fotografía como intento por paralizar el paso del tiempo y como recuperación de lo perdido aparece constantemente. Ir a retratar los cadáveres de los pueblos emergidos ha resultado una excursión espectral, fotografiar lo que se sabe que va a desaparecer para retenerlo tiene un hálito fantasmal. Es interesante confrontar este álbum con las 302 imágenes tomadas por Miguel Carracedo entre 1983 y 1987 de las casas de los pueblos actualmente sumergidos en el pantano de Riaño que pueden verse en MUSAC.

---

## **S/T (VIDA DESPUÉS DE LA MUERTE)**

2017

Piedras calizas talladas pertenecientes al desmontado palacio de los Allende en Burón

Dimensiones variables

## **S/T (VIDA DESPUÉS DE LA MUERTE)**

2017

Fotografía analógica en blanco y negro sobre gelatina de plata. 167 x 132 cm

## **Ibon Aranberri**

Los desmontajes, desplazamientos y reubicaciones del patrimonio histórico, artístico o arquitectónico son una de las constantes en los procesos de creación de grandes infraestructuras en todos los lugares del mundo. En muchos casos, además, esos patrimonios son expoliados, destruidos o directamente arrinconados y olvidados. En algunas ocasiones, los procesos de reconstrucción de estos elementos logran crear un «doble fantasma», que convive con la memoria del elemento original pese a las variaciones, a las improvisaciones o a los cambios de interpretación en los nuevos ejercicios constructivos.

El palacio de los Allende en Burón, uno de los pueblos afectados por la construcción del pantano de Riaño, fue edificado entre 1915 y 1917, obra del arquitecto historicista Manuel de Cárdenas. El encargo partió de Tomás Allende y Alonso, empresario del carbón, diputado y senador por la provincia de León. Posteriores ramificaciones de la familia Allende se desplazaron y reubicaron lejos de Burón, consolidaron su posición entre el pujante empresario vasco y formaron parte del nacimiento de su banca local.

El palacio fue desmontado piedra a piedra y depositado en una pradera cercana a la parte del pueblo que quedó por encima de la cota de inundación, permaneciendo allí treinta años sin ser reconstruido mientras se cubría de maleza. El artista Ibon Aranberri retiró la hierba y las ramas haciendo visible el monumento olvidado y transportó parte de sus sillares al exterior de la Fundación Cerezales Antonino y Cinia, donde permanecerán durante toda la exposición.

Ibon Aranberri aplica a los sucesos metodologías próximas a lo forense, con meticulosos análisis políticos y estéticos, que ponen en entredicho la mera «accidentalidad» de lo que está ante nuestra mirada.

## Itinerario MUSAC - Embalse de Riaño

En la otra parte de esta exposición instalada en MUSAC se puede ver el vídeo informativo que la Confederación Hidrográfica del Duero ha realizado sobre el embalse de Riaño. En él se recalca la sensibilidad de las autoridades por salvar parte del patrimonio cultural y artístico de la zona inundada.

---

## ARCHIVO ASOCIACIÓN DE AGRICULTORES LEONESES

1977-1985

Diversos materiales (tickets, folletos, carnets, pasquines)

Dimensiones variables

Propiedad de Matías Llorente

En 1977, la Unión de Campesinos Leoneses (UCL), un movimiento sindicalista agrario fundado por Matías Llorente y formado por agricultores procedentes, en un primer momento, de movimientos cristianos de base e ideología de izquierda, salió de la clandestinidad y se constituyó como uno de los interlocutores indispensables para entender la evolución del sector agropecuario en el panorama del Estado Español de los últimos 40 años.

Tanto el agua del pantano del Porma como la del pantano de Riaño formaron parte de sus reclamaciones históricas. Ambas infraestructuras están en la base de la transformación agraria de grandes zonas del sur de la provincia, especialmente del Páramo leonés, del secano al regadío. Llegó a agrupar a más de 70.000 afiliados. Participaron en la Guerra de los Tractores y en las multitudinarias manifestaciones que se celebraban en la ciudad de León en 1986, donde se pedía agua para los cultivos de una amplia zona de la provincia. En la creación de su iconografía intervinieron destacados artistas leoneses como Sendo, autor de sus emblemas. Tras un convulso V Congreso, culminado en los juzgados, se escindió en dos sectores en 1985. Las organizaciones surgidas de aquella escisión fueron la Unión de Campesinos Autónomos de León (UCALE) fundada por Antonio García Machado y la Unión de Ganaderos y Agricultores de León (UGAL), fundada por Matías Llorente en noviembre de 1991. En el caso de los segundos es importante señalar que acogieron a colectivos de singular importancia en el medio rural leonés, dentro de su propia organización, como la Asociación de Mujeres Leonesas del Medio Rural (AMULEMER), integrada en la Federación de Asociaciones de Mujeres Rurales (FADEMUR). Además, se unieron a nuevas corrientes sindicales como la Unión de Pequeños Agricultores (UPA) a nivel nacional.

Las reivindicaciones actuales de UGAL abarcan la necesidad de ampliar los regadíos de la provincia de León, la demanda de cambios en las políticas agrarias territoriales, la descentralización en la gestión del agua y las infraestructuras de riego y nuevas concentraciones parcelarias que faciliten la mecanización y la industrialización del campo para ganar competitividad en los mercados alimentarios internacionales.

---



## ESTELA VADINIENSE DE GARBILLO

Hacia el siglo II d. C.

Canto de cuarcita epigrafiado procedente de Prado de la Guzpeña, en el oriente de León

79 x 43 x 24 cm

Museo de León

Traducción de la inscripción: «Doidero de los tamaricos puso (este monumento) a su amigo Garbilo de treinta años hijo de Mel(— -) ¿Com[[i—]]?»

Los vadinienses fueron un pueblo mencionado en los textos clásicos romanos en los siglos II y III d. C., cuya población se distribuyó entre el oeste de Cantabria, el este de Asturias y el noreste de León. Combatieron en las Guerras Cántabras contra las tropas romanas y, finalmente, fueron dominados por estas. La ubicación de la ciudad de Vadinia es objeto de disputa historiográfica en la actualidad y distintos estudios la sitúan en la montaña de Riaño, próxima a Burón. En dicha zona es donde han aparecido el mayor número de estos restos, aunque nunca en núcleos de población.

La construcción del muro del pantano de Riaño estuvo unida a importantes movimientos de tierra y a la ejecución posterior de infraestructuras al norte de la provincia de León que hicieron aparecer numerosas estelas. En la actualidad, varias de estas, como la de Garbilo, se encuentran conservadas en el Museo de León y en el Museo Etnográfico de Riaño. De nuevo, el patrimonio artístico sirve como testigo de los niveles históricos de ocupación humana de los valles que fueron inundados o afectados de modo indirecto por la presencia de los pantanos. Una información, en este caso, que nos retrotrae a los actos de resistencia y defensa del territorio y de un determinado modo de vida de un pueblo como el vadiniense, hace 1.800 años.

### Itinerario MUSAC - Tesorillo

En la otra parte de esta exposición instalada en MUSAC se puede ver como muestra del gran arraigo poblacional de estos valles desaparecidos el Tesorillo medieval encontrado, accidentalmente, en Riaño al bajar el nivel de las aguas.

---

## ANTEPROYECTO DE ZONAS REGABLES Y PROYECTO DEL EMBALSE DEL PORMA

1947-1954-1964

Documentación

Dimensiones variables

Archivo de la Confederación Hidrográfica del Duero

El 10 de enero de 1955 se aprobó técnica y definitivamente el proyecto del pantano del Porma, redactado con fecha de 31 de marzo de 1954 por el ingeniero de caminos de la Confederación Hidrográfica del Duero D. Antonio Martínez Fernández. El geólogo Michael C. Wilson recuerda que «un organismo muere, pero un paisaje cultural no». El anteproyecto de las zonas regables del Porma no sólo nos muestra un perfil técnico de las infraestructuras y su impacto sobre el territorio, en este caso desde el punto de vista de la ingeniería y

la agronómica, sino que supone introducir profundas alteraciones en su paisaje cultural, descrito a través de pequeñas acequias, huertas, pradería y cereales hasta entonces. Este estudio muestra la transformación de los cultivos de secano –fundamentalmente trigales según el informe agronómico– a regadíos de las primeras 40.000 hectáreas de la provincia de León asociadas al agua del río Porma.

Al bucear en la idea de diseño y edición de estos paisajes; con planos, estudios y normas como herramientas es posible abordar una lectura en presente de las vidas y del territorio que ocupa una región difícil de identificar como una sola entidad y con multitud de voces propietarias de los relatos que la constituyen. A pensar todo, si cabe, en los márgenes de lo que significa editar.

La aparente aproximación quirúrgica de disciplinas como la ingeniería, la hidrología, la agronómica y la arquitectura está recubierta de claves políticas tan significativas como los procesos de concentración parcelaria. La pretendida determinación con la que se expresan los trazos en este tipo de edición –qué desaparece y qué permanece sobre el papel (o en la pantalla) con cada imagen, cada línea y cada marca–, parece correlativa a la propia materialidad de los lugares que se disponen a ser editados. ¿Cómo hacer desaparecer una huerta?, ¿dónde dotar de recursos como un nuevo catastro y su concentración parcelaria a un pueblo en aras del progreso? o ¿a quién pertenece, a quién debe llegar el agua y cómo debe hacerlo?

«Cubrimos así el universo con nuestros diseños vividos» apostilla Gastón Bachelard al pensar en los espacios que habitamos, para recordarnos que la memoria y la imaginación, al igual que la política y la psicología, forman parte indisoluble de su materialidad y su cualidad espacial.

---

## **EXPROPIACIÓN HIDROELÉCTRICA SAN ANTONIO**

1967-2015

Documentación. Reprografía mecanoscrita

Dimensiones variables

Archivo de la Confederación Hidrográfica del Duero

«Servidumbre forzosa de energía eléctrica» fue la denominación que recibió la Proposición de Ley de Don Alberto Bosch al Senado en 1899. En ella se comenzaba diciendo:

«Gracias a ese descubrimiento [transformar la energía eléctrica en fuerza motriz, y la fuerza motriz en energía eléctrica], se llevan fuerzas enormes, antes perdidas, desde abruptas montañas hasta centros agrícolas o fabriles, lo que ha producido una especie de revolución industrial que no puede menos de exigir algunas disposiciones legislativas [...]. Convencido el senador que suscribe de que el Senado anhela abrir caminos nuevos a la riqueza pública para extender el bienestar entre los españoles y para extender los recursos del Tesoro; convencido de que los procedimientos industriales son los que influyen de una manera más rápida en el aumento de la producción; convencido de que toda la industria naciente se presta a un desarrollo infinito cuando se garantiza la libertad industrial, que es la más productiva de todas las libertades, y de que esa libertad no sería fácil si no se llevaran a la legislación las ideas y los descubrimientos que surgen en la historia humana; convencido de que parece indispensable, a medida que cambia el régimen de las industrias, dictar leyes que armonicen los intereses privados con los intereses públicos; convencido de que entre todas las desamortizaciones ninguna más provechosa que la desamortización de la Naturaleza, que ha hecho posible el descubrimiento de la ley de la conservación de la energía, tiene el honor de elevar al Senado la siguiente proposición de ley [...].»

Desde 1910 y hasta 1960 el agua constituyó el principal recurso para la obtención de electricidad en España. En 1935, hasta un 90% de la población española disfrutaba de servicio eléctrico según señalan investigadores como la Dra. Bartolomé Rodríguez o el Dr. Maluquer de Motes. Las «fábricas de la luz», pequeñas industrias hidroeléctricas del primer tercio del siglo XX ubicadas en el curso alto de los ríos para aprovechar el desnivel de esos tramos, cumplieron un papel indispensable en este sentido y fueron intermediarias frente a los consumidores finales de las importantes inversiones realizadas por el sector público en la creación de las infraestructuras necesarias para ello. El mapa energético español desarrolló especialmente sus tendidos de transporte eléctrico entre 1905 y 1935 para permitir abastecer a los consumidores de las grandes ciudades. En ese periodo, los riegos y la generación de hidroelectricidad pugnarón por ser los principales protagonistas en el aprovechamiento del agua embalsada del Estado Español.

Fábricas de la luz, como Hidroeléctrica San Antonio abastecían a los pueblos de la zona próxima a Boñar y su expropiación con motivo de la construcción del pantano del Porma acabó en un pleito de casi 40 años de duración a causa de los problemas de desabastecimiento de dichos pueblos entre la empresa y la Confederación Hidrográfica del Duero. Empresas como Iberdrola absorbieron más de 120 de estas pequeñas industrias.

Las compañías eléctricas españolas no han sido nacionalizadas en ningún momento de su pasado, como en Francia, Italia, Gran Bretaña o Portugal. Esta circunstancia, de discutibles consecuencias desde una perspectiva industrial, como señala la Dra. Bartolomé Rodríguez, ha ido indudablemente en detrimento de la reconstrucción del pasado del sector eléctrico español: ni sus archivos fueron centralizados ni sus recursos puestos a libre disposición de los investigadores.

---

## EXPROPIACIONES DE LA FAMILIA ROJO

1967

Documentación. Reprografía mecanoscrita. 24 x 19 cm

Propiedad de la familia Rojo

La Ley de Expropiación Forzosa por causa de utilidad pública o interés social fue firmada por el General Francisco Franco. Concebida “bajo el signo de la eficacia”, según se señala en su propio texto, y vigente desde el 17 de diciembre de 1955, allanó el camino de la Administración Pública en la práctica totalidad de los procesos de desarrollo y ejecución de los embalses en el Estado Español. El acuerdo para expropiar un bien por esta causa sólo necesita del acuerdo de Estado, Provincia y Municipio, en ningún caso del particular, como sucedió con las tierras, casas y pertenencias de la familia Rojo, vecina de Vegamián y posteriormente en parte asentada en Cerezales del Condado, y de la inmensa mayoría de las personas con bienes tanto en el pantano de Vegamián como en el de Riaño.

Los procesos de esta índole suponen, con frecuencia, una fuente de mitología popular, que desemboca habitualmente en fracturas entre la población implicada. En los casos de estudio que nos ocupan, Vegamián y Riaño, las reclamaciones de aquellos propietarios disconformes con las tasaciones iniciales de sus bienes por parte de la Confederación Hidrográfica del Duero dieron lugar a procesos judiciales de reclamación, los cuales según el tipo de bien o servicio llegaron a prolongarse durante décadas. En algunos casos, los propietarios lograron ver satisfecha su reclamación tras un importante esfuerzo económico y burocrático, y

vieron revisada al alza la cuantía de esas indemnizaciones. Este hecho ha dado lugar a que se haya producido una lectura de las expropiaciones entre un sector de la población que ha contribuido a crear la ficción de los “doblemente indemnizados”.

Tres epígrafes: cambio forzoso de residencia, reducción del patrimonio familiar y quebrantos por interrupción de actividades diseccionaban los perjuicios a nivel económico derivados de la obligación de desalojar las “vidas vividas” hasta entonces y todos sus testigos materiales.

---

## **SANT ROMÁ DE SAU**

2013

Intervención-Vídeo. Color. Versión original en catalán con subtítulos en castellano. 3 min 35 s

## **MANUAL**

2017

Intervención-Vídeo. Color. 3 min 35 s

## **NACIDO EN**

2017

Tarjeta en cartón plastificado 8,5 x 5,4 cm

## **Juan Pablo Ordúñez-Mawatres**

*Sant Romá de Sau* es un proyecto desarrollado entre 2013 y 2014 en el que se plantea una recuperación del trazado urbanístico a través de la memoria. Obviando el archivo como lugar de búsqueda, en este caso, se da valor a los recuerdos y los matices inciertos de la memoria para buscar datos de un pasado anegado y un contexto desaparecido. Dicho proyecto se desarrolla en el contexto del pantano de Sau, en la cuenca del río Ter, al pie del macizo de las Guilleries en Cataluña.

*Manual* y *Nacido en* son proyectos hermanados con *Sant Romá de Sau* y con otros conflictos análogos determinados por historia, geografía, burocracia y personas. Están concebidos en el contexto del pantano del Porma en 2017.

*Nacido en* pone su mirada sobre el peso normativo de una agencia del Estado, el Documento Nacional de Identidad, y de herramientas como el archivo a la hora de condicionar lo vivido por la población. Muestra gestos de oposición y lucha a ese poder normativo, como las reclamaciones de antiguos habitantes de Vegamián en relación a su lugar real de origen en contraste con el lugar «oficial» señalado por su DNI. La burocracia del Estado, en favor de una mayor eficacia de su propia infraestructura, ha definido por defecto nuevos lugares de nacimiento para los antiguos habitantes de los pueblos sumergidos interviniendo de manera radical sobre sus “vidas vividas”.

---

## **LA CRUZ (MONASTERIO DE PIEDRA)**

Hacia 1872

Óleo sobre lienzo pegado a lienzo. 29 x 48 cm

## **CAÑADA EN EL PUERTO DE PAJARES**

Hacia 1874

Óleo sobre papel pegado en cartón. 32,5 x 43 cm

Museo del Prado

### **Carlos de Haes**

Contemporáneo de los regeneracionistas fue Carlos de Haes, pintor español de origen belga, cuya familia se instaló por temas económicos en Málaga en 1835. En 1850, decidió ampliar su formación artística en su tierra natal estudiando a los grandes maestros flamencos del paisaje, al mismo tiempo que estableció contacto con las vanguardias europeas de Bruselas. Su formación al lado del paisajista Joseph Quinaux determinó su encuentro con la pintura al aire libre.

Con este bagaje, volvió a España y dio vida al academicista paisajismo español. Se incorporó como profesor a la recién creada cátedra de paisaje de la Escuela Superior de Bellas Artes de San Fernando y a lo largo de su enseñanza formó en el ejercicio de la pintura al aire libre a toda una generación de paisajistas, entre los que cabe destacar a Aureliano de Beruete, Morera o Darío de Regoyos, entre otros.

Haes, proponiendo salidas al campo y una pintura "in situ", mostró un afán pionero por la desidealización y el realismo, al mismo tiempo que una fascinación por el paisaje como es, no sólo como el fondo de unas figuras. Además realizó viajes por toda España y por otras regiones de Europa, destacando las campañas de Elche, Picos de Europa y País Vasco, dentro de la geografía peninsular, y las de Bretaña, País Vasco francés, Normandía y Vriesland en Europa.

En sus cientos de bocetos al óleo quedan plasmadas las peculiaridades del paisaje español a finales del siglo XIX. En ellos vemos perfectamente por un lado la España seca que espera las lluvias y por otro la montaña.

---

## **Itinerario MUSAC - Levantamiento de los ríos Porma, Curueño y Esla**

En la otra parte de esta exposición instalada en MUSAC se puede ver la extensa serie fotográfica que Manolo Laguillo ha realizado, hace pocos meses, recorriendo todos los lugares implicados en las transformaciones del paisaje provocadas por la política hidráulica, la montaña y las nuevas zonas de regadío, la presa Juan Benet, el embalse del Porma, la presa de la Remolina y el embalse de Riaño. Su trabajo de campo se emparenta con el de hace más de un siglo de Haes, que introdujo en España el paisajismo a pleno aire y real.

---

## **FOTOGRAFÍAS AÉREAS EMBALSE DEL PORMA**

Fotografías de Paisajes Españoles  
Archivo de la Confederación Hidrográfica del Duero

Las primeras fotografías aéreas proporcionaron una técnica inédita en el análisis del relieve del territorio y se volvieron indispensables a la hora de planificar el trabajo de los ingenieros que, sobre ellas, hicieron un auténtico trabajo de diseño y edición del nuevo paisaje.

### **José Ortiz Echagüe**

En la otra parte de esta exposición instalada en MUSAC se pueden ver las fotografías de José Ortiz Echagüe, que, además de fotógrafo, fue un ingeniero militar y piloto de avión a quien se deben las primeras tomas aéreas de la historia de nuestra fotografía.

---

## **FIRMA DE FRANCO PARA LA CONSTRUCCIÓN DEL EMBALSE DEL PORMA**

1952

Proyecto de Ley de incorporación al Plan General de obras públicas el Pantano del Porma, provincia de León.  
Ley de incorporación al Plan General de obras públicas el Pantano del Porma, provincia de León.

Archivo del Congreso de los Diputados.

Las Cortes Españolas fueron una institución creada el 17 de julio de 1942 durante la dictadura franquista y que adquirió un carácter de pseudoparlamento. Trataron de asumir la representación y participación del pueblo español en las tareas del Estado, según se recogía en el Artículo Primero de la Ley Constitutiva de las Cortes, pero el poder legislativo estaba reservado al General Franco. Sus integrantes tenían carácter orgánico, no democrático. De su acción surgieron las leyes firmadas por el General Franco que dieron lugar a la creación de los Pantanos del Porma y de Riaño.

---

## CRONOLOGÍA DE REGIÓN

— Siglo II

-Tamarica o Kamarica (Estela funeraria vadi-niense) hallada en Guzpeña, León, muestra del arraigo poblacional milenario de los va-lles desaparecidos bajo los embalses.

— 1391-1404

-Tesorillo de moneda medieval aparecido en Riaño hace dos años en época de sequía del embalse.

— 1872

-Carlos de Haes pinta *La cruz (Monasterio de Piedra)* de estilo realista siendo el primer artista español en salir al campo a pintar di-rectamente.

— 1874

-Comienzo de La Restauración con Alfonso XII y un gobierno de monarquía constitu-cional bipartidista y oligárquico.

-Carlos de Haes pinta *Cañada en el puerto de Pajares*.

— 1890

-Lucas Mallada publica *Los males de la pa-tria*.

— 1900

-Nombramiento del primer ministro de agri-cultura de la historia de España, Rafael Gas-set.

— 1902

-Joaquín Costa publica *Oligarquía y caciquismo como la forma actual de gobierno en España: urgencia y modo de cambiarla*.

-Coronación de Alfonso XIII

-Ley agraria Gasset.

— 1910

-José Ortiz Echagüe fotografía los primeros paisajes de montaña.

— 1911

-Joaquín Costa publica *Política hidráulica (misión social de los riegos en España)*.

— 1912

-Antonio Machado publica *Campos de Cas-tilla*.

-Alfonso XIII es filmado de caza en los Picos de Europa.

— 1914

-Joaquín Costa publica *Crisis política de Es-paña: (doble llave al sepulcro del Cid)*.

— 1916

-Joaquín Costa publica *Maestro, escuela y patria: (notas pedagógicas)*.

— 1920

-Valentín Zubiaurre pinta las gentes y pai-sajes de Castilla en el cuadro *Autoridades del pueblo*.

-Inauguración de la presa de Guadalhorce.

— 1922

-Miguel de Unamuno publica *Andanzas y vi-siones españolas*.

— 1923

-Comienzo de la dictadura de Primo de Ri-vera.

— 1926

-Creación de las Confederaciones Hidro-gráficas.

— 1930

-Florián Rey filma *La aldea maldita*, largo-metraje en el que un pueblo es abandonado por la sequía.

-Fin de la dictadura de Primo de Rivera.

— 1931

-Comienzo de la Segunda República.

— 1932

-Lorenzo Pardo, ingeniero que trabajó du-rante la dictadura, es recuperado por Inda-lecio Prieto y nombrado director del Centro de Estudios Hidrográficos para elaborar un Plan Hidrográfico Nacional.

— 1933

-Plan Nacional de Obras Hidráulicas.

— 1935

-José Ortiz Echagüe fotografía Castilla.

— 1936

-Estallido de la Guerra Civil Española.

— 1939

-Fin de la Segunda República y comienzo de la dictadura de Franco.

- Creación del Instituto Nacional de Colonización Interior.
- 1947
  - El noticiero NO-DO recoge Riaño como campamento militar para formación de oficiales del régimen franquista.
- 1955
  - Filmación de la película ‘Orgullo’ en Riaño.
- 1956
  - El noticiero NO-DO vuelve a recoger Riaño como campamento militar para formación de oficiales del régimen franquista.
- 1965
  - Levantamiento del muro de la presa de Riaño.
- 1967
  - Cierre de la presa del valle de Vegamián.
  - Juan Benet publica de la novela ‘Volverás a Región’, escrita inspirada en el valle mientras construye la presa de Vegamián como ingeniero.
- 1970
  - Inauguración de la gran presa de Asuán en Egipto.
- 1972
  - Desaparición del Instituto Nacional de Colonización Interior.
- 1975
  - Fin de la dictadura de Franco y comienzo del periodo democrático.
- 1983.
  - Volverás a Región*. Artículo de Julio Llamazares aparecido en el diario El País con motivo de la vuelta a Vegamián vaciado temporalmente de agua por obras.
  - Adiós a Matiora*, película rusa sobre la anegación de un pueblo por las aguas de un embalse.
- 1984
  - El Filandón*, película que recrea una bajada onírica al valle de Vegamián filmada con ocasión del desecado del embalse debido a obras de mantenimiento.
- 1985
  - Riaño: Requiem por una Comarca*. Documental emitido en el principal canal de televisión en máxima audiencia. Informe Semanal. RTVE.
- 1986.
  - Caín en Riaño*, artículo de Juan Benet aparecido en el diario El País a favor de la construcción del embalse de Riaño.
- 1987
  - Filmación de la película *Luna de lobos* sobre la novela del maquis de Julio Llamazares en Riaño.
  - Suicidio de Simón Pardo, vecino de Riaño de 54 años de edad, antes de que su casa fuese derribada para inundar el valle.
  - Cierre de la presa de Riaño.
- 2011
  - Demolición de la presa del río Elwha (EE. UU.).
  - Demolición del azud de La Gotera (río Bernesga, León) por la Confederación Hidrográfica del Duero.
- 2012
  - Edición de la recopilación de documentales *Memoria y colonización. Una selección del fondo documental histórico cinematográfico* sobre las políticas de colonización agraria a raíz de los nuevos riego producidos por la construcción de embalses (1931-1971) a cargo del Ministerio de Agricultura.
  - Finalización de las obras de la gran presa de las Tres Gargantas en China.
- 2012-2017.
  - Elaboración de la obra *Atlas oculto* por Anne-Laure Boyer sobre los pueblos desaparecidos en España por la creación de embalses.
- 2017
  - Obra artística realizada con sondeos geotécnicos en el suelo del entorno del embalse de Vegamián por Carlos Irijalba.
  - Caminata colectiva en una de las carreteras que llevan al borde de las aguas del embalse de Riaño por el artista Hamish Fulton.



## BIOGRAFÍAS DE LOS ARTISTAS EN FCAYC

### **Juan Benet** (Madrid, España, 1927-1993)

Ejerció su profesión de ingeniero al mismo tiempo que desarrolló su vocación literaria como novelista. Su estilo cristalizó en una prosa alambicada, contraria al realismo, a veces desembocando en lo críptico.

A finales de 1967 publica 'Volverás a Región', novela que crea un territorio mítico, Región, inspirado en el leonés valle de Vegamián, en el que vivió mientras dirigía las obras de la presa que lo inundaría por completo.

### **Anne-Laure Boyer** (París, Francia, 1979)

Después de estudiar arte en la Universidad París VIII (Francia) y en la Academia de Bellas Artes de Brera en Milán (Italia) fue diplomada de la Escuela de los Artes Decorativas de Strasbourg (Francia) en 2005.

Su recorrido profesional se ha desarrollado con la participación en varias residencias de artista y trabajos específicos en territorios geográficos. Realizó una residencia artística en la Casa de Velazquez (España) en el año 2012.

Trabaja sobre la memoria del territorio, los relatos biográficos y el inconsciente colectivo. Utilizando varios medios, como la fotografía, el escrito, el vídeo o la cartografía, investiga sobre los ciclos de vida, muerte y supervivencia de los lugares.

Se ha dedicado a explorar diferentes aspectos de los ciclos de abandono y transformaciones del territorio: casas ocupadas, obras paralizadas, ciudades fantasma, aldeas abandonadas, presas hidráulicas y pueblos sumergidos.

### **Carlos de Haes** (Bruselas, Bélgica, 1826 - Madrid, España, 1898)

Pintor español de origen belga, pionero en el trabajo pictórico en la naturaleza y principal representante del paisaje realista.

Dio vida al academicista paisajismo español proponiendo salidas al campo y una pintura 'in situ', desde su cátedra de paisaje en la Academia de Bellas Artes de San Fernando. Formó en el ejercicio de la pintura al aire libre a toda una generación de paisajistas, entre los que cabe destacar a Aureliano de Beruete o Darío de Regoyos, entre otros.

### **Carlos Irijalba** (Pamplona, España, 1979)

Residente en la Rijksakademie de Amsterdam en el periodo 2013/14, se graduó en la Universidad del País Vasco y UDK Berlín en 2004. Galardonado con la Beca Guggenheim Bilbao de fotografía 2003 y la beca de Artes Plásticas Marcelino Botín 2007/08, el premio Purificación García 2009 y Generaciones 2009, entre otros.

Ha expuesto recientemente en centros internacionales como el Herzliya Museum de Israel o LMCC de Nueva York.

**José Ortiz Echagüe** (Guadalajara, España, 1886 – Madrid, España, 1980)

Fotógrafo, aviador e ingeniero aeronáutico e industrial. Desde el punto de vista artístico se le puede considerar el representante de la generación del 98 en la fotografía. Se le suele encuadrar dentro de la corriente fotográfica del pictorialismo, que poseía características estética provenientes de la pintura.

Su obra fotográfica temáticamente registra los lugares, las personas y las costumbres, con gran atención a los paisajes de España.

**Florián Rey** (La Almunia, Zaragoza, España, 1894 – Benidorm, Alicante, España, 1962)

Director de cine, uno de los máximos representantes del cine mudo y de la industria cinematográfica española de la Segunda República.

Su película 'La aldea maldita' (1930) es considerada la obra maestra de nuestro cine mudo y la que inicia la historia del cine español. El argumento transcurre en una aldea castellana que es abandonada por su población debido a una gran sequía.

Algunas de sus obras populares de la etapa republicana, como 'Nobleza baturra' (1935) o 'Morena Clara' (1936), protagonizadas por Imperio Argentina, cosecharon un gran éxito, que le llevaron a competir incluso con la industria cinematográfica estadounidense y abrieron la posibilidad de desarrollar una industria de cine genuinamente española, aunque fue abortada con el estallido de la Guerra Civil.

**Chema Sarmiento** (Albares de la Ribera, León, España, 1950)

Es licenciado en Historia del Arte por la Universidad de Valladolid. En 1977 se trasladó a Francia para estudiar en el Instituto de Estudios Superiores de Cinematografía y es profesor en la Escuela Nacional de Cinematografía de París.

Como director ha hecho numerosos cortometrajes, tanto de ficción como documentales, muchos de ellos para la televisión francesa.

Su ópera prima fue el mediodmetraje 'Los Montes', que obtuvo premios en diferentes festivales, fue seleccionado en el de Cannes (1982) y nominado al César (París, 1983). Su primer largometraje fue 'El Filandón' (1984), que contiene varias narraciones entre las cuales está la del escritor Julio Llamazares, que describe, en clave onírica, la bajada del autor al valle de Vegamián cuando este fue vaciado de las aguas del embalse que lo anega por obras de mantenimiento.

**Valentín Zubiaurre** (Madrid, España, 1879-1963)

Inició sus estudios en la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando en 1894, continuándolos posteriormente junto a los pintores Muñoz Degrain, Alejandro Ferrant y Carlos de Haes. Durante un tiempo vivió en Segovia, atraído por los tipos y el paisaje castellano que tan profusamente utilizó en su pintura. Entre 1909 y 1916, su época de mayor esplendor y trabajo, obtuvo varios premios internacionales en Munich, Buenos Aires, Barcelona, San Francisco, San Diego y Panamá, lo que le reportó numerosos encargos. En 1945 es nombrado académico de la Real Academia de BB.AA. De San Fernando de Madrid.

## ACTIVIDADES PARALELAS

### Ciclo de cine:

El cine de ficción y el documental se han ocupado en numerosas ocasiones del tema de la regulación del caudal de los ríos a través de la construcción de embalses y presas en todas las partes del mundo. Como ampliación de los contenidos de la exposición **REGIÓN (Los relatos). Cambio de paisaje y políticas del agua** este ciclo de seis películas pretende ahondar en los sentimientos que estas grandes transformaciones del territorio han provocado.

El programa está dividido en dos partes, la primera, **Otras regiones del mundo**, pretende universalizar, a la vez que enriquecer con las peculiaridades de cada lugar, la lectura de estos acontecimientos, poniendo en diálogo la desaparición de Matoria bajo las aguas en la antigua Unión Soviética con lo ocurrido en la presa china de las Tres Gargantas o en Tennessee, EE.UU.

La segunda parte del ciclo, titulada **Volverás a Región**, presenta cómo los parajes desaparecidos en la región leonesa han pasado por su belleza a algunas películas y a la memoria popular.

## MUSAC (León)

### OTRAS REGIONES DEL MUNDO

Viernes 23 febrero, 20 h.

**Adiós a Matoria** (1983) de Elem Klimov

Sábado 24 febrero, 20 h.

**Naturaleza muerta** (2006) de Jia Zhangke

Domingo 25 febrero, 20 h.

**Río salvaje** (1960) de Elia Kazan

### VOLVERÁS A REGIÓN

Viernes 2 marzo, 20 h.

**Orgullo** (1955) de Manuel Mur Oti

Sábado 3 marzo, 20 h.

**Luna de lobos** (1987) de Julio Sánchez Valdés sobre la novela de Julio Llamazares

Domingo 4 marzo, 20 h.

**Mi valle** (2016) de Lores Espinosa y Mario Santos

## CINE MARY (Cistierna)

### OTRAS REGIONES DEL MUNDO

Viernes 6 abril, 20 h.

**Adiós a Matoria** (1983) de Elem Klimov

Viernes 13 abril, 20 h.

**Naturaleza muerta** (2006) de Jia Zhangke

Viernes 20 abril, 20 h.

**Río salvaje** (1960) de Elia Kazan

### VOLVERÁS A REGIÓN

Viernes 27 abril, 20 h.

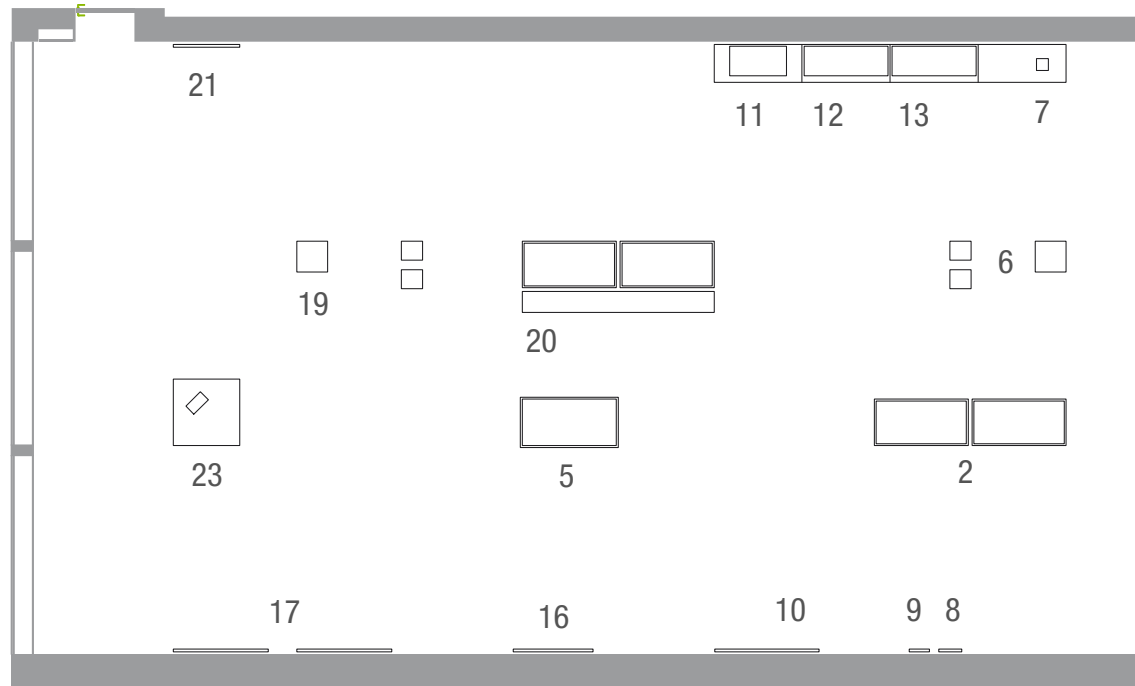
**Orgullo** (1955) de Manuel Mur Oti

Viernes 4 mayo, 20 h.

**Luna de lobos** (1987) de Julio Sánchez Valdés sobre la novela de Julio Llamazares

Viernes 11 mayo, 20 h.

**Mi valle** (2016) de Lores Espinosa y Mario Santos

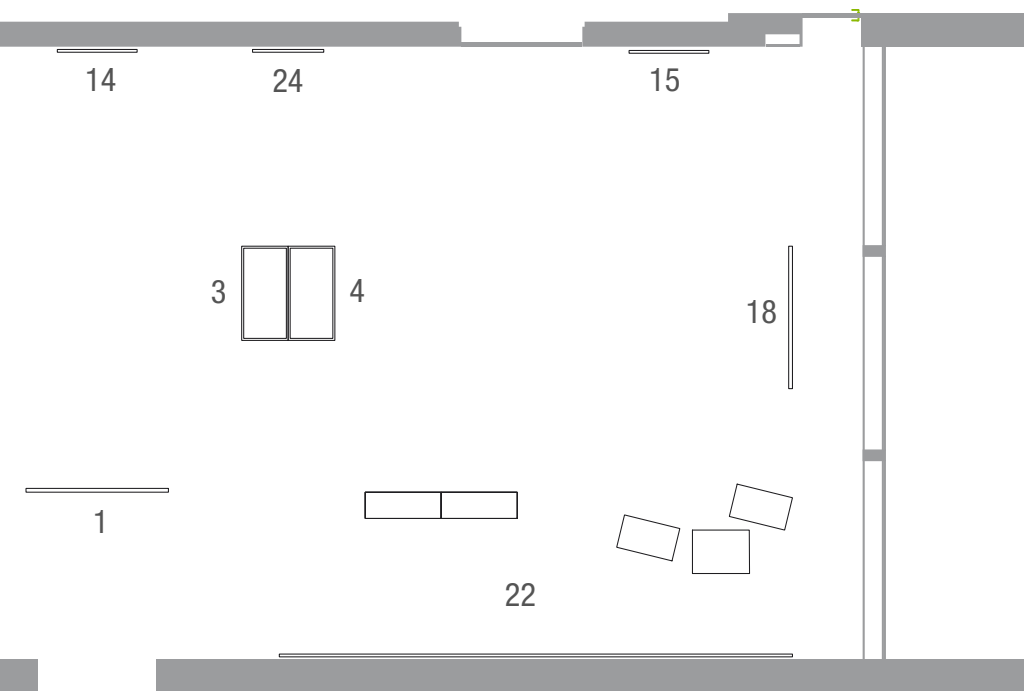


# REGIÓN

## (LOS RELATOS)

CAMBIO DEL PAISAJE  
Y POLÍTICAS DEL AGUA

### PLANO SALA - FCAYC



- |   |  |
|---|--|
| 1. JUAN BENET ( PELICULA DOMÉSTICA SÚPER8, TRANSFER)                  | 14. DESALOJO DE VEGAMIÁN.                              |
| 2. JUAN BENET (FOTOGRAFÍAS DOMÉSTICAS Y EDICIONES MECANOSCRITAS VaR). | 15. VIDEO PROMO CHD PORMA.                             |
| 3. PRIMERAS EDICIONES REGENERACIONISTAS.                              | 16. EL FILANDÓN (FRAGMENTO).                           |
| 4. PRIMERAS EDICIONES GENERACIÓN DEL 98.                              | 17. MAWA.  |
| 5. MATÍAS LLORENTE  | 18. LA ALDEA MALDITA.                                  |
| 6. NO-DO. UN PUEBLO (RESUC).  | 19. MEMORIA Y COLONIZACIÓN.                            |
| 7. MEDALLA. EZEQUIEL GARCÍA CHD.                                      | 20. ARCHIVO UCL.<br>ANTEPROYECTO ZONAS REGABLES PORMA. |
| 8. CARLOS DE HAES. LA CRUZ (MONASTERIO DE PIEDRA).                    | 21-21. IBON ARANBERRI.                                 |
| 9. CARLOS DE HAES. CAÑADA EN EL PUERTO DE PAJARES.                    | 22. ANNE LAURE BOYER. ATLAS OCULTO.                    |
| 10. VALENTÍN ZUBIAURRE. AUTORIDADES DEL PUEBLO.                       | 23. ESTELA VADINIENSE DE GARBILO.                      |
| 11. EXPROPIACIONES FAMILIA ROJO.                                      | 24. DEMOLICIÓN AZUD CHD.                               |
| 12. ALBUN DE FOTOS DE ISIDORO.  |  |
| 13. EXPROPIACIÓN HIDROELÉCTRICA SAN ANTONIO.                          |  |

## ARTISTAS:

Abelardo Gil-Fournier, Anne-Laure Boyer, Carlos de Haes, Carlos Irijalba, Chema Sarmiento, Daniel G. Andújar, Florián Rey, Ibon Aranberri, Isidoro Valcárcel Medina, José Ortiz Echagüe, Juan Benet, Juan Pablo Ordúñez / Mawatres, Manolo Laguillo, Rogelio López Cuenca, Valentín Zubiarrue

### **Región** (Los relatos)

#### **Cambio del paisaje y políticas del agua**

2 Diciembre 2017 - 27 mayo 2018

#### **SEDE FCAYC** (Cerezales del Condado)

De martes a domingo. 12-14 h. y 16-19 h.

(24, 25, 31 de diciembre y 1 de enero, cerrado)

[www.fcayc.org](http://www.fcayc.org)

#### **SEDE MUSAC** (León)

De martes a viernes. 11-14 h. y 17-20 h.

Sábados, domingos y festivos. 11-15 h. y 17- 21 h.

(25 de diciembre y 1 de enero, cerrado)

[www.musac.es](http://www.musac.es)

### **Comisariado:**

Alfredo Puente (FCAYC) y Bruno Marcos

### **Colabora:**

Archivo Legado Juan Benet, Ayto. Burón, Biblioteca Regional Mariano D. Berrueta, Confederación Hidrográfica del Duero, Cine Mary, Filmoteca Española, Fundación Sierra Pambley, Ministerio de Agricultura y Pesca, Alimentación y Medio Ambiente, Museo de León, Museo Etnográfico de Riaño, Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Museo Nacional del Prado, Museo Universidad de Navarra, RTVE.

### **Agradecimientos:**

Carmen Sopena, Carmen Tejero, Eduardo Centeno, Ezequiel Sánchez, Familia Rojo, Hamish Fulton, Inmaculada Rodríguez Casado, Isidoro de la Fuente, José María Sierra de la Calle, Juan Luis García, Juan Manuel García Bartolomé, Julio Llamazares, Lores Espinosa, Luis González Valbuena, Manuela Orejas, Mario Arias, Matías Llorente, Miguel Sánchez y Puri Lozano, Pelayo García González, Riaño Vive, Sagrario Pérez Astobiza.

Un proyecto coproducido por FCAYC, Fundación Cerezales Antonino y Cinia y MUSAC, Museo de Arte Contemporáneo de Castilla y León

